

「第5波」対策について～お盆を控えて～

令和3年8月6日決定

岐阜県新型コロナウイルス感染症対策本部

新型コロナウイルスの感染状況は、本県を含め、全国的に第5波の真っただ中 있습니다。

人流が増えるお盆の期間中、感染症対策の原点である「人との接触機会の減少」につながる取組みについて、徹底いただきますようお願いします。

○県民の皆様へ

基本的な感染防止対策（マスク着用、手指衛生、密回避、体調管理）を継続したうえで、以下の取組みの徹底をお願いします。

1 帰省

- ・ 単身赴任、学生など他県で暮らすご家族の方々へ、県境をまたぐ帰省の自粛又は延期の呼びかけを。特に、少しでも体調がおかしいと感じた方の帰省は、家族ぐるみで回避の徹底を。

2 出張

- ・ 県境をまたぐ出張の自粛に加え、リモート会議を活用するなど出張そのものの機会減少を。やむを得ず行く場合、人混み・会食を避け日帰りで直行直帰し、従業員を守る対策の徹底を。

3 旅行・レジャー・会食

- ・ 県境をまたぐ旅行・レジャーは、自粛又は時期の延期を。

※特に感染拡大地域については往来の徹底回避を（以下は8/8以降の指定区域）

緊急事態措置区域 埼玉県、千葉県、東京都、神奈川県、大阪府、沖縄県

まん延防止等重点措置区域 北海道、福島県、茨城県、栃木県、群馬県、石川県、静岡県、愛知県、滋賀県、京都府、兵庫県、福岡県、熊本県

- ・ 親戚同士の集まりや同窓会など普段会わない人との会合・飲食の自粛。
- ・ 長時間飲酒や深酒を誘引するバーベキューによる感染拡大を防ぐため、河川敷等進入路を閉鎖。公的施設のバーベキュー設備も利用休止。

○他都道府県の皆様へ

- ・ 感染拡大地域からは、修学旅行を含め旅行・レジャー・会食のための来県はお控えください。

Preventive measures for the “5th wave”

-Refrain events during the Obon holiday

Date: August 6th, 2021

COVID-19 Infection Countermeasures Headquarters
Gifu Prefecture Government

The infection status of the novel coronavirus is in the midst of the fifth wave nationwide, including Gifu prefecture.

With the flow of people increases during the Obon holiday, we ask to enforce the effort to make the core of infection under control: “reduce contact opportunities with people”.

○For citizens of Gifu

Please make the following effort thoroughly with continuing to perform basic prevention (wear a mask, hand hygiene, avoid dense area and health management).

1. Returning Home

- Ask your family members who live away for job or attending school cross the prefecture to refrain or postpone the homecoming. Make special efforts to avoid the homecoming, especially if any of your family are unwell.

2. Business trip

- In addition to refrain from business trip which requires to cross prefecture, utilize such as, video conference to reduce a business trip itself. If it's unavoidable, protect your employees by avoid crowds or dinner party and return directly.

2. Travel, recreation and dinner party

- Refrain or postpone travel, recreation or dinner party which crosses prefectoral borders.

*Avoid visiting to areas with the infection spread (designated areas after August 8).

State of Emergency Saitama, Chiba, Tokyo, Osaka and Okinawa

Semi-state of Emergency Hokkaido, Fukushima, Ibaragi, Tochigi, Gunma, Ishikawa, Shizuoka, Aichi, Shiga, Kyoto, Hyogo, Fukuoka and Kumamoto.

- Refrain from gathering or party with relatives or people whom you usually don't meet (party such as class reunion).
- To prevent the spread of infection due to long hours of, and heavy drinking from having a barbecue, we closed the access routes to riverbeds. The facility at the public institution has also been suspended.

○For citizens of other prefectures

- Please refrain from visiting to Gifu from infection spread areas for school trip, travel, gathering and or recreation purposes.

「第5波」的对策～盂兰盆节期间的防控～

令和3年8月6日决定
岐阜县新型冠状病毒传染病控制总部

包括本县在内，新型冠状病毒的感染状况在全国范围内已处于第5波之中。

在盂兰盆节期间，随着人数的增加，我们要求您彻底实施“减少与人接触的机会”，这是控制传染最根本的方式。

○ 本县县民

防止感染的基本对策（戴口罩、保持手指卫生、回避三密、身体状况的管理）的彻底继续实施的同时，请继续并彻底做好以下工作。

1 归乡

- 独自外地工作、学生等在他县生活的人们，我们呼吁尽量避免或推迟跨县归乡。特别是，自己感觉不舒服的人员，请务必避免与家人聚在一起。

2 出差

- 除了避免跨县的出差之外，可以利用远程会议等手段来减少出差的机会。如果无法避免出差，请避免人群的聚集・聚餐，进行当日出差当日返回，并采取彻底的防护措施来对从业人员进行保护。

3 旅游・休闲・聚餐

- 请尽可能避免或推迟跨县的旅游・休闲。

※特别是要彻底的避免与感染扩大地区的往来（以下是8/8以后指定的区域）

紧急事态措施区域 埼玉县、千叶县、东京、神奈川县、大阪县、冲绳县

蔓延防止等重点措施实施区域 北海道、福岛县、茨城县、栃木县、群马县、石川县、静冈县、爱知县、滋贺县、京都府、兵库县、福冈县、熊本县

- 避免与不常见面的人见面以及饮食，例如亲戚和校友会的聚会。
- 为了避免如烧烤等长时间的饮酒，醉酒而引起的传染扩散，封闭河床等通道，并且暂停使用公共设施处的烧烤设施。

○其他都道府县的各位人员

- 请避免从感染传播地区前来本县内的毕业旅行・休闲・聚餐。

Sobre as medidas contra a "5ª onda" da Covid-19

～Cuidados nos feriados de Obon～

Definido em 6 de agosto de 2021

Sede de combate a infecção da Covid-19 do Governo de Gifu

Incluindo nossa província, nos encontramos no meio da 5ª onda da Covid-19 em todo o território nacional.

Pelo aumento do fluxo de pessoas no período de feriado do Obon, pedimos fortemente que “reduza as oportunidades de contato com outras pessoas”, por ser uma das formas básicas de controle de infecções.

O Aos residentes da província

Siga completamente todas as medidas básicas de proteção (Usar máscaras, higienizar as mãos, evitar locais aglomerados/apertados/fechados e gestão contínua da saúde) junto dos outros cuidados abaixo.

1 Regressos e deslocamentos

- Pedimos aos estudantes e trabalhadores remotos que evitem ou adiem regressar entre as províncias para visitar familiares. Especialmente, caso não se sinta bem, pedimos que toda família evite tais encontros.

2 Viagem de negócios

- Evite ou reduza as viagens de negócios entre as províncias optando por reuniões onlines. Caso inevitável, pedimos então que evite multidões ou jantares, fazendo uma viagem de ida e volta direta junto de medidas minuciosas para a segurança de todos os funcionários.

3 Viagens de turismo, Lazer e Refeições fora

- Adie ou evite viagens de turismo e lazer entre as províncias.

* Especialmente evite trafegar nas áreas onde a infecção se expandiu
(As seguintes áreas abaixo após 8 de agosto)

Áreas em medidas de emergenciais

Província de Saitama, Província de Chiba, Tóquio, Província de Kanagawa,
Província de Osaka, Província de Okinawa

Áreas em medidas prioritárias de prevenção contra a propagação

Hokkaido, Província de Fukushima, Província de Ibaraki, Província de Tochigi,
Província de Gunma, Província de Ishikawa, Província de Shizuoka,
Província de Aichi, Província de Shiga, Província de Kyoto, Província de Hyogo,
Província de Fukuoka, Província de Kumamoto

- Evite refeições e reuniões com pessoas de fora de sua rotina, mesmo que parentes ou ex-colegas.
- As vias de acesso a leitos de rios foram fechadas visando evitar a propagação de infecções em churrascos (que envolve o consumo exagerado e prolongado de bebidas alcoólicas). Igualmente, as churrasqueiras de instalações públicas foram interditadas.

O Aos residentes de outras províncias

- Pedimos que por favor, evitem visitar a província de Gifu em viagens de turismo, lazer ou refeições fora, incluindo também excursões escolares. (principalmente residentes das províncias no qual a infecção se expande)

Biện pháp ứng phó với [làn sóng lây nhiễm thứ 5] ~Hạn chế ra ngoài trong kỳ nghỉ lễ Obon~

Quyết định ngày 6 tháng 8 năm 2021
Tổng cục phòng chống lây nhiễm Corona chủng mới tỉnh Gifu

Khắp nơi trong nước Nhật bao gồm cả tỉnh Gifu đang ở giữa làn sóng lây nhiễm thứ 5 của dịch Corona chủng mới.

[Để giảm nguy cơ lây nhiễm giữa người với người] tỉnh kêu gọi cư dân hãy **hạn chế** ra ngoài, tránh nơi đông người, nhất là trong kỳ nghỉ lễ Obon vì đó là lúc số lượng người di chuyển tăng cao.

○ Yêu cầu gửi đến quý cư dân tỉnh Gifu

Hãy tiếp tục thực hiện những biện pháp phòng ngừa lây nhiễm cơ bản (đeo khẩu trang, vệ sinh ngón tay, tránh nơi có không gian kín, quản lý sức khỏe) và thực hiện cả những điều dưới đây:

1 Về thăm nhà

- Những gia đình có con đi học xa, hoặc có người thân làm việc ở tỉnh khác, hãy kêu gọi hạn chế về thăm nhà vào lúc này, hoặc thay đổi lịch. Nếu cảm thấy sức khỏe bất thường dù chỉ 1 chút, thì toàn thể gia đình càng cần kêu gọi hạn chế về thăm nhà.

2 Đi công tác

- Kêu gọi doanh nghiệp thực hiện triệt để các biện pháp phòng chống dịch để bảo vệ nhân viên, bao gồm cả việc hạn chế đi công tác sang tỉnh khác. Giảm thiểu việc đi công tác bằng cách giải quyết công việc thông qua phương thức họp từ xa qua internet. Trong trường hợp bắt buộc, hãy tránh đến nơi đông người, tránh ăn uống tiệc tùng, nên đi rồi về ngay trong ngày.

3 Du lịch, giải trí, tiệc tùng

- Dời ngày đi hoặc tránh không đi giải trí, đi du lịch đến những tỉnh khác.

※ Đặc biệt tránh không đi lại đến những địa phương đang bùng dịch.

(Dưới đây là những địa phương được chỉ định lây nhiễm đang tăng mạnh từ ngày 8/8)

Địa phương đang ban bố tình trạng khẩn cấp: Saitama, Chiba, Tokyo, Kanagawa, Osaka, Okinawa.

Địa phương đang ưu tiên phòng chống lây nhiễm: Hokkaido, Fukushima, Ibaraki, Tochigi, Gunma, Ishikawa, Shizuoka, Aichi, Shiga, Kyoto, Hyogo, Fukuoka, Kumamoto.

- Tránh không họp lớp, tụ họp với họ hàng, hoặc gặp gỡ, ăn uống với những người không thường xuyên tiếp xúc.
- Lối vào khu vực sống suối, khu vực thường tổ chức BBQ tạm thời bị đóng cửa để ngăn ngừa lây nhiễm vì lý do rủ rê ăn, uống rượu trong nhiều giờ. Những cơ sở công có dịch vụ BBQ cũng tạm thời ngừng hoạt động.

O Kính gửi đến quý cư dân tỉnh khác

- Cư dân từ những địa phương đang bùng dịch vui lòng hạn chế đến tỉnh chúng tôi để du lịch, giải trí, tiệc tùng...bao gồm cả tham quan kiến tập.

"5th Wave" Measures – Sa Obon/ Bakasyon-

Napagsayaan : Agosto 6, 2021

COVID-19 Infection Countermeasures HQ Gifu Prefectural Government

Ang kalagayan ng COVID-19 infection sa buong bansa, nasa gitna tayo ng 5th Wave.

Sa panahon ng Obon, dumarami ang aktibidad ng mga tao. Hinihiling namin sa inyo na pagsikapan ipatupad nang husto ang "pag-iwas sa mga lugar na mataas ang panganib ng close contact" dahil ito ang panimulang hakbang sa pagkontrol ng COVID.

○Sa mga mamamayan ng Prepektura

Maliban sa pagpatuloy ng mga countermeasures sa pagkontrol ng impeksyon (pagsusuot ng mask, kalinisan ng kamay, mahigpit na pag-iwas sa maraming tao, pamamahala ng pisikal na kondisyon), mangyaring gawin nang lubusan ang mga sumusunod na hakbang.

1 Pag-uwi sa bayan

- Nananawagan para sa pagpipigil o ipagpalibutan ang pag-uwi ng mga miyembro ng pamilya na nininirahan sa ibang Prepektura, tulad ng mga nagtatrabajo o mga mag-aaral na namumuhay magisa. Sa partikular, kung sa palagay mo ay hindi maganda ang iyong pakiramdam, siguraduhing iwasan umuwi kasama ang iyong buong pamilya.

2 Business Trip

- Bilang karagdagan sa pagbabawas ng mga business trip na nangangailangan pumunta ng ibang Prepektura, inirerekомenda rin ang paggamit ng virtual meetings o conference. Kung wala nang ibang alternatibo, iwasan ang mataong lugar, pagkain sa labas (dinner) at gawing isang araw lamang (day trip) at gumawa ng masusing hakbang upang maprotektahan ang mga employado.

3 Travel, Leisure at Eating- out

- Para sa mga travel at leisure na kailangan pang pumunta ng ibang Prepektura, pigilin o ipagpalibutan lamang sa ibang panahon.

※ Lubusang iwasan ang pagpunta o paglabas sa mga rehiyon na may high infection rate (ang sumusunod ay ang itinalagang lugar pagkatapos ng August 8)

State of Emergency Areas Prepektura ng Saitama, Chiba, Tokyo, Kanagawa, Osaka at Okinawa

Semi-State of Emergency Areas Hokkaido, Prepektura ng Fukushima, Ibaraki, Tochigi, Gunma, Ishikawa, Shizuoka, Aichi, Shiga, Kyoto, Hyogo, Fukuoka at Kumamoto

- Umiwas sa pag-kain at pag-inom sa mga meetings ng mga taong hindi mo karaniwang nakakasalamuha, tulad ng mga pagtitipon ng mga kamag-anak at alumni associations.
- Sarado ang mga access na daan patungo sa mga ilog upang maiwasan ang pagkalat ng impeksyon dahil sa barbecue na nakakaakit ng matagalang pag-inom at pagkalasing. Ang mga barbecue facility na mga pampublikong pasilidad ay suspindido rin.

○Sa lahat ng nasa ibang Prepektura

- Mangyaring iwasan muna ang pagbisita sa Gifu Prefecture para sa travel, leisure, at eat-out, kabilang ang mga School Trips, mula sa mga lugar kung saan kumakalat ang impeksyon.